



# Rapport annuel 2015 Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS

Langue des signes et culture sourde.  
Nous sommes les experts.



SGB-FSS  
Fédération Suisse  
des Sourds

# Sommaire

	La langue des signes fascine	4
	Nos offres, nos points forts	8
	Nos objectifs, nos positions	10
	Les régions sont importantes	14
	Comptes annuels et remerciements	16
	A notre propos	24

## FRAGMENTS

# REVOLUTION NUMERIQUE

> Communication au quotidien	7
> TV/Vidéo/Film	12
> Internet/E-mail	21
> Nouveaux outils	26

Les médias numériques et les outils tels qu'internet, smartphones et Facebook changent la manière de communiquer. Ils ouvrent un plus large éventail de possibilités – surtout pour les personnes sourdes et malentendantes. Faute d'un concept éducatif bilingue pour toute la Suisse, de nombreuses personnes sourdes ou malentendantes ne peuvent exploiter tout le potentiel de l'information et de leurs propres capacités. Nous rattrapons le retard, mais il y a encore beaucoup à faire, des batailles à mener. La Fédération Suisse des Sourds entend contribuer de manière décisive à faire de la révolution numérique un mouvement inclusif au service de chacun.

### Impressum

**Chef de projet:** Roland Wagner, Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS

**Rédaction:** Christine Loriol, [www.christineloriol.ch](http://www.christineloriol.ch) / Roland Wagner

**Traduction:** Antonia D'Orio, Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS

**Relecture:** Sandrine Burger, Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS

**Design:** Doriane Laithier Design, [www.dorianelaithier.com](http://www.dorianelaithier.com)

**Photos:** Benjamin Hofer, [www.benjaminhofer.ch](http://www.benjaminhofer.ch)

**Impression:** Druckwerkstatt, [www.druck-werkstatt.ch](http://www.druck-werkstatt.ch)

# Le mot du président

2015 a été une bonne année pour la Fédération Suisse des Sourds SGB-FSS. Nous avons posé des jalons importants et attiré l'attention du public sur nos revendications et souhaits. L'organisation est saine et repose sur de bonnes bases. Grâce à une meilleure gestion des ressources et à une récolte de fonds couronnée de succès, la fédération a connu une croissance durable au cours des quatre dernières années.

L'un des points forts de l'année 2015 a été la Journée mondiale de la langue des signes. La présidente de la Confédération, Simonetta Sommaruga, nous a honorés de sa participation à un débat public à Brugg avec trois représentants de la communauté sourde. Le Café des Signes sous la coupole du Palais fédéral a suscité un très large écho. Nous avons énormément apprécié ces signes de compréhension et d'échange qui ont contribué à sensibiliser la société.

Au mois de mai 2015, l'assemblée des délégués à Schaffhouse a approuvé la nouvelle charte. La fédération s'engage pour l'élimination de tous les obstacles qui entravent l'accès à tous les domaines de la vie et à l'application durable des droits des personnes sourdes et malentendantes. Nous nous battons pour la reconnaissance de la langue et de la culture des sourds, pour le bilinguisme et l'accès à l'information. En 2015, nous avons mis en ligne notre nouveau site web. Il doit et peut faire sa part dans la diffusion de nos idées. L'année a été marquée par de nombreux contacts et un échange intense avec nos organisations partenaires. De nombreux objectifs n'auraient d'ailleurs pas pu être atteints sans leurs efforts et leurs compétences.

C'est un signal fort et encourageant pour l'avenir. Je souhaite exprimer ici mes plus vifs remerciements à tous ceux qui se sont engagés pour et avec nous; à ceux et celles qui ont soutenu la Fédération Suisse des Sourds et ses objectifs, travaillé pour et collaboré avec nous. Nous avons besoin de vous – nous avons besoin les uns des autres.

**Roland Hermann**  
Président (sourd)



# La langue des signes fascine

## › Mobilisation pour la langue des signes

La langue des signes est un cadeau de la culture des sourds à l'humanité entière. La Journée mondiale de la langue des signes a montré de manière impressionnante à quel point cette langue touche les entendants. Des centaines de personnes venues de toute la Suisse se sont rassemblées à Berne le 26 septembre pour manifester leur soutien à la langue des signes. Profitant de l'occasion, la Fédération Suisse des Sourds a offert une représentation dans les trois langues des signes suisses du nouvel hymne national proposé par la Société suisse d'utilité publique. L'initiative a suscité une vague d'émotion dans le public et montré l'énorme potentiel d'inclusion de la langue des signes. En cortège à travers la vieille ville, les participants ont manifesté pour l'égalité des droits et des chances.

### RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT

La fédération participe à la recherche scientifique sur la langue des signes et à son développement. Ses partenaires majeurs sont l'Ecole pédagogie spécialisée HfH et la Haute école des sciences appliquées ZHAW. Depuis 2013, notre Centre de compétence de langue des signes s'est fixé pour but de rattacher ses cours au Cadre européen commun de référence CECR pour les langues. A l'avenir, les participants pourront fréquenter des cours de niveau A1 à B2. L'adaptation de la formation, des cours de perfectionnement et du matériel didactique est en cours. En 2015, deux cours préparatoires pour aspirants à la formation d'interprètes en langue des signes ont été effectués en tant que cours-test A1.1 et A1.2.



## › Reconnaissance professionnelle des formateurs en langue des signes

Depuis 30 ans, plus de 100 formateurs et formatrices en langue des signes sont actifs dans les domaines les plus variés. Dans d'innombrables cours, ils ont enseigné la langue des signes à plus de 20'000 entendants. Ces dernières années, les tâches des formateurs et formatrices ont constamment augmenté, en même temps que les compétences exigées. Pour cette raison, la Fédération Suisse des Sourds a soumis au Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI une demande de reconnaissance officielle de la profession. De février à septembre, nous avons mené une analyse du champ professionnel et des besoins au niveau national et l'avons transmise au SEFRI au mois de novembre. Les faits relevés prouvent de manière incontestable la nécessité d'une telle reconnaissance professionnelle. Des partenaires forts ont participé à cette démarche: les associations professionnelles des formateurs/formatrices en langue des signes BGA en Suisse alémanique et ASRLS en Suisse romande. L'analyse a été effectuée par le Büro für Bildungsfragen BfB, une organisation spécialisée dans les questions liées à la formation.



La langue des signes fascine aussi les entendants. Des centaines de personnes de toute la Suisse ont participé à la Journée mondiale de la langue des signes à Berne.



## › Nouvelle brochure – le bilinguisme en un coup d'œil

Si les parents et pédagogues qui reconnaissent les aspects positifs de la langue des signes et de la prise en charge bilingue sont de plus en plus nombreux, ils sont, par contre, encore très peu informés des avantages d'une éducation bilingue. La nouvelle brochure informe les parents sur les différentes possibilités qu'ont leurs enfants de grandir avec la langue des signes et la langue parlée. La brochure «Bilinguisme» a été élaborée en collaboration avec le FsB (Service d'éducation bilingue d'enfants sourds et malentendants du canton des Grisons). Réalisée en trois langues, elle a



La prise en charge bilingue signifie que les enfants sont éduqués en langue des signes et langue parlée.

pour but de renseigner parents et spécialistes sur le potentiel du bilinguisme.



## › Experts en langue des signes recherchés

Les organisations œuvrant dans le domaine de la surdité demandent depuis longtemps de pouvoir faire appel à des spécialistes disposant de compétences très élevées en langue des signes. Le besoin en personnel spécialisé en langue des signes est urgent. Ces compétences sont demandées notamment pour les cours de langue des signes, les cours à domicile pour les familles, dans le cadre de la formation pour interprètes en langue des signes et de la pédagogie spécialisée, dans le domaine de l'assistance en classe et de la recherche en matière de langue des signes. Avec son offre de formation en trois volets, la Fédération Suisse des Sourds mise sur la qualité et une compétence élevée en langue des signes. L'offre comprend une formation de base, un module FSEA et le cursus de spécialiste en langue des signes (anciennement AGSA) avec 1620 leçons au total réparties sur sept semestres. En août 2015, 19 hommes et femmes ont entrepris la formation de

base en Suisse alémanique. Cette offre de formation est proposée en partenariat avec la Haute école intercantonale de pédagogie spécialisée HfH (pour la formation de spécialiste en langue des signes) et Flying Teachers (fournisseur du module 1 FSEA). L'offre de formation bénéficie du soutien du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH. Elle sera mise en place selon le même concept en Suisse romande et en Suisse italienne également.

**«Il y a toujours une voie. Si elles sont prêtes à l'emprunter, les personnes sourdes et malentendantes peuvent atteindre n'importe quel but!»**

**Adrien Pelletier, Fédération Suisse des Sourds  
Emploi et formation continue, Suisse romande**



### PERSPECTIVES 2016

- › La reconnaissance professionnelle des formateurs et formatrices en langue des signes entre dans sa deuxième phase. Profil et examen professionnel sont élaborés selon les critères appliqués par l'Etat. La formation de base, en tant que partie de l'offre de formation en trois volets, sera lancée en Suisse romande à l'automne 2016.
- › Des négociations sont menées avec les cantons en vue d'une prise en charge des frais pour les cours à domicile de «langue des signes en famille». Actuellement, les familles qui font appel à cette importante offre d'encouragement précoce assument une grande partie des coûts.



## Emotions et signes

Les sourds sont des personnes très visuelles. Les émoticônes, de leur côté, sont des figures symbolisant des émotions. Ils sont devenus si nombreux qu'on pourrait raconter des histoires entières rien qu'en utilisant des émoticônes. Il est probable que personne ne les utilise mieux que les sourds – sauf peut-être la star du tennis Roger Federer...

## Communication 2.0: parfaite pour les personnes sourdes et malentendantes

Pour la plupart des personnes en Suisse, les nouveaux médias, technologies, outils et appareils ont énormément changé la communication de tous les jours. Pour les personnes sourdes et malentendantes, c'est le monde même qui a changé, et cela à plusieurs égards. La nouvelle manière de communiquer faisant grand usage de textes et d'images, elle leur est parfaitement adaptée et a projeté les nouvelles générations de personnes sourdes et malentendantes au cœur de la société de la communication. Dans toute sorte de situation, les sourds ne sont plus mis à l'écart, ils sont de la partie. SMS, WhatsApp, Facetime ou VideoCom: il est désormais facile pour eux d'entrer en contact et de le rester – entre eux et avec les entendants. Et ils utilisent ces nouvelles possibilités avec autant d'habileté que de plaisir.



# 2806

Pour la communauté des personnes sourdes et malentendantes, Facebook est devenu un instrument important de communication quotidienne. En date du 7 avril 2016, 2806 personnes ont marqué d'un «Like» la page de la Fédération Suisse des Sourds pour s'informer à la source.



## Son clair au cinéma

De plus en plus de salles de cinéma et de théâtre sont équipées d'une boucle magnétique et mettent des récepteurs FM à disposition des personnes malentendantes. Toutes les installations, leur position et des détails se trouvent sur [www.ecoute.ch](http://www.ecoute.ch)

### ACCES AUX SITES INTERNET

## L'UNIVERSITE DE FRIBOURG MENE UNE ENQUETE SUR LES BESOINS DES PERSONNES SOURDES LORS DE L'UTILISATION D'INTERNET.



## TELEPHONER AVEC DES ENTENDANTS GRACE AU VIDEOCOM

La communication sur écran vidéo a de grands avantages pour les personnes sourdes et malentendantes. Cette nouvelle technologie permet aux correspondants de communiquer spontanément et naturellement en langue des signes. Le projet est déjà dans sa 4<sup>ème</sup> année en Suisse alémanique et 3<sup>ème</sup> au Tessin et en Romandie. Depuis son introduction, l'offre a été sans cesse élargie: depuis fin 2014, il y a chaque jour 13 heures de services d'interprétation en Suisse alémanique et 6 heures en Suisse romande. Au Tessin, ces services sont disponibles 6 heures par semaine.

[www.procom-deaf.ch](http://www.procom-deaf.ch)



# Nos offres, nos points forts

## > La langue des signes pour tous

La langue des signes établit des ponts vers la société et le monde du travail. La Fédération Suisse des Sourds n'a aucune restriction pour l'admission à ses cours, tout le monde est le bienvenu. Les cours sont très prisés et la demande est constante dans toutes les régions linguistiques, de leur côté, les cours spéciaux pour professionnels ont fortement augmenté. Des personnes sourdes spécialement formées enseignent depuis 30 ans la langue des signes. La rencontre directe avec des personnes sourdes permet aux participants de s'immerger complètement

dans leur langue et leur culture. L'offre de cours de langue des signes est très vaste et s'adapte aux besoins les plus divers. La demande de cours à domicile pour les familles est tellement élevée que les formateurs disponibles ne suffisent pas à la satisfaire. Cette situation préoccupe la Fédération Suisse des Sourds, qui est tout à fait consciente de sa responsabilité.



### OFFRES EN LANGUE DES SIGNES ET PARTICIPANTS

Encouragement de l'inclusion	Nombre d'offres	Nombre de participants
Cours de langue des signes individuels	129	1340
Offres pour familles et enfants	32	394
Formations initiales et continues	12	155
<b>Total</b>	<b>173</b>	<b>1889</b>

## > De nouvelles offres de formation



En 2015, le séminaire de formation (SEFO) a fêté avec succès son retour sur scène avec de nouvelles personnes ainsi que des contenus didactiques et des méthodes modernes. Il répond aux besoins actuels et tient compte des changements intervenus dans la société. Le renforcement de la personnalité et la promotion des aptitudes et capacités spécifiques sont au centre du

programme. Au cours de la formation de quatre jours, et grâce au module «Gestion personnelle et formation à la communication», les participant ont acquis des compétences pratiques pour le travail et la vie quotidienne. Le séminaire a été proposé aussi bien en Suisse alémanique (BISE) qu'en Suisse romande (SEFO).

### PERSPECTIVES 2016

Le congrès international qui se tiendra au mois de juillet met la résilience au premier plan. Pour nous, il s'agit de faire émerger le capital inexploré de la langue des signes. Nous nous adressons aux parents, aux pédagogues et aux personnes sourdes et malentendantes.  
[www.sgb-fss.ch/fr/berne2016](http://www.sgb-fss.ch/fr/berne2016)





## › Café des Signes – nouveau concept



Café des Signes au Palais fédéral avec la Conseillère aux Etats Pascale Bruderer à l'occasion de la Journée mondiale de la langue des signes.


En 2015, la Fédération Suisse des Sourds a actualisé et rendu plus moderne son Café des Signes grâce à un nouveau concept. Avec l'aide de l'agence de design creatives, elle a développé, au cours d'ateliers intensifs avec des collaborateurs sourds, une solution pour iPad permettant une expérience d'apprentissage durable. Le Café des Signes se déroule généralement pendant une durée limitée dans un restaurant existant. Le service est assuré par des personnes sourdes et les clients passent leur commande en langue des signes. Ils apprennent ainsi une forme de communication tout à fait nouvelle pour eux. Ils peuvent voir les signes nécessaires sur l'iPad, s'exercer et passer commande aux serveurs sourds. Le Café des Signes attire efficacement l'attention sur les capacités particulières des employés sourds. Au milieu d'activités mouvementées et bruyantes, la communication en langue des signes fonctionne sans accroc et sans augmenter le niveau sonore. En plus, la communication directe et le contact visuel nécessaire sont très appréciés par les clients.

## › Le Coffre à histoires – un projet inclusif en Suisse romande

De nos jours, les enfants sourds et malentendants sont en général pris en charge de manière intégrée, voire même inclusive. Le projet Coffre à histoires est né en Suisse romande pour sensibiliser à la coexistence et à l'apprentissage en commun au niveau préscolaire. Il s'adresse aux enfants de deux à six ans. Pendant un semestre, et par le biais d'histoires, le projet initie les camarades des enfants sourds à la langue des signes et au langage parlé complété LPC. Le but est d'encourager et respecter l'enfant sourd ou malentendant au sein de sa classe en tant qu'individu doué de capacités, d'une langue et d'une culture différentes. Le projet représente un des modèles d'inclusion possibles dans l'école

publique. Mis en place par la Fondation a capella, en collaboration avec l'Ecole cantonale pour enfants sourds (ECES), le projet est co-financé et développé depuis 2015 par la Fédération Suisse des Sourds également. Il jouit en outre du soutien du Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH.




L'extraordinaire projet inclusif le Coffre à histoires rencontre un grand succès en Suisse romande. 

# Nos objectifs, nos positions

## › Le service juridique – plus nécessaire que jamais

180 dossiers s'empilaient en 2015 sur son bureau. Responsable du service juridique depuis avril, Michael Rothen s'est battu pour faire valoir les droits des personnes sourdes et malentendantes notamment dans les domaines de l'éducation, de l'emploi et de la santé. En matière d'éducation, par exemple, les dossiers concernaient la prise en charge bilingue précoce, la scolarisation intégrée ou encore certains aspects de la participation des parents sourds d'enfants entendants aux activités scolaires. La pédagogie spécialisée est de compétence des cantons. Dans ce domaine, ils sont obligés de mettre à disposition et de financer une offre adéquate. Certains n'ont cependant pas encore signé le concordat sur la pédagogie spécialisée, d'autres n'ont pas créé les conditions nécessaires. Les questions traitées dans le domaine de l'emploi et de la formation professionnelle étaient tout aussi fondamentales, s'agissant d'établir des conditions cadre pour les employés sourds et défendre leurs chances sur le marché du travail. La troisième problématique touche au droit des personnes sourdes et malentendantes à un accès inclusif aux soins médicaux. La plupart des hôpitaux ne dispose en effet ni de médecins, ni de personnel soignant compétents en langue des signes.

L'éducation et la prise en charge bilingue sont une condition essentielle à la pleine participation sociale des personnes sourdes et malentendantes. 





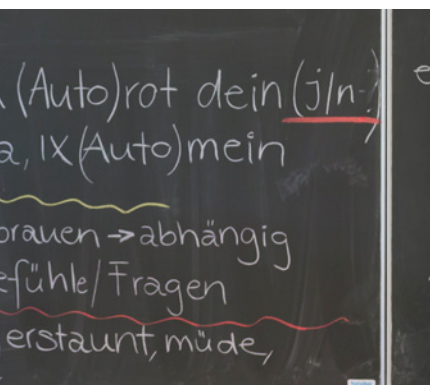
La présidente de la Confédération 2015, Simonetta Sommaruga, remercie par un signe Roland Hermann, président de la SGB-FSS, de l'avoir invitée à Brugg le 23 septembre pour débattre de démocratie et participation à la vie sociale.



## › Participation à la vie sociale

Dans le cadre de la semaine d'actions liées à la Journée mondiale de la langue des signes, nous avons organisé, le 23 septembre à Brugg, un débat public avec la participation de la présidente de la Confédération, Simonetta Sommaruga. Le thème de «Démocratie directe sans langue des signes?» présentait la langue des signes comme un instrument de pleine participation sociale ce qui le reliait à la priorité que la présidente Sommaruga a définie pour son année présidentielle, à

savoir la démocratie directe. Bien que chaleureusement accueillie, la présidente a, dans un premier temps, été quelque peu désorientée, ne serait-ce que par les applaudissements silencieux à mains levées. Et au lieu de chuchotements, des regards éloquents traversaient la salle. Les trois participants sourds à ce podium, représentant des générations et régions différentes, ont attiré l'attention sur certains obstacles: Christa Notter (directrice de l'école de langues DIMA) a expliqué que pour les personnes sourdes, la langue parlée et écrite est une langue étrangère qu'elles doivent d'abord traduire et adapter aux structures visuelles de la langue des signes. Beat Kleeb (membre du conseil de fondation de procom, fondation d'aide à la communication pour sourds) a évoqué comment des obstacles à la communication tellement importants ont empêché sa participation active à la vie politique. Et Christian Gremaud (collaborateur scientifique auprès de la Direction de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg, animateur de l'émission Signes sur RTS) a expliqué que les émissions de télévision permettant de se forger une opinion ne sont pas suffisamment accessibles aux personnes sourdes et malentendantes si elles n'ont que des sous-titres et pas d'interprète en langue des signes.



### PERSPECTIVES 2016

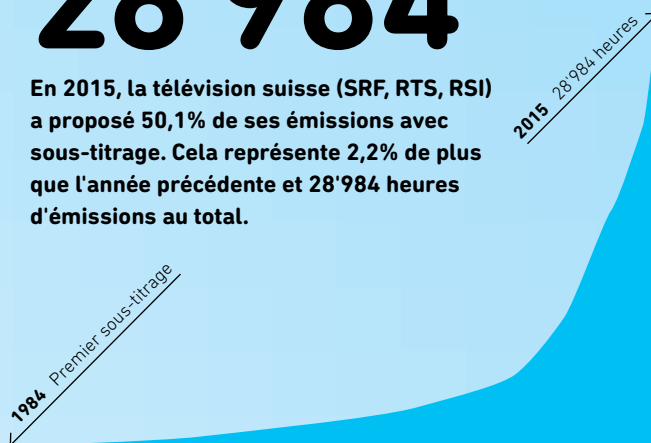
En 2016, les manifestations autour de la Journée mondiale de la langue des signes se dérouleront à Saint-Gall le samedi 24 septembre. C'est là qu'elle avait été fêtée pour la première fois il y a 25 ans (en 1991) avec quelques 1500 participants!

## Télévision et internet: progrès pour les sourds et malentendants

Désormais, les personnes sourdes et malentendantes peuvent activer les sous-titres des émissions en français sur le player du site RTS. Celle-ci et SWISS TXT remplissent ainsi un vœu de longue date du groupe cible concerné. Il est même prévu de sous-titrer en direct le championnat d'Europe de football 2016. Aujourd'hui, les services de streaming tels que Netflix permettent de télécharger sur internet des films et émissions télévisées avec les sous-titres correspondants, augmentant considérablement le plaisir visuel des spectateurs sourds et l'offre à leur disposition. Le maître mot est «On demand», c'est-à-dire sur commande, selon besoin. Cela vaut également pour les productions télévisées et vidéo de et pour personnes sourdes comme p.ex. le programme TV de «Focusfive». [www.rts.ch](http://www.rts.ch) [www.focusfive.tv](http://www.focusfive.tv)

# 28'984

En 2015, la télévision suisse (SRF, RTS, RSI) a proposé 50,1% de ses émissions avec sous-titrage. Cela représente 2,2% de plus que l'année précédente et 28'984 heures d'émissions au total.



## «Signes» à la télé

25 jours de travail pour 30 minutes d'antenne. «Signes» sur la chaîne suisse romande RTS est la seule émission pour personnes sourdes et malentendantes en Suisse, avec à chaque fois un reportage sur un thème particulier. «Signes» est diffusée le samedi matin sur RTS1, rediffusée à deux reprises sur RTS2 et accessible sur Play RTS. [www.rts.ch](http://www.rts.ch)

## Films sous-titrés en avion

La Fédération américaine des sourds NAD a convaincu l'entreprise Gogo de sous-titrer tous les films destinés aux passagers aériens. Gogo est le plus grand fournisseur de systèmes de vidéo sur demande pour avions. Les deux parties se disent sûres que d'autres fournisseurs suivront leur exemple.

UN INTERPRETE SOURD DEVIENT UNE STAR SUR INTERNET

## JONATHAN LAMBERTON EST SOURD ET TRAVAILLE COMME INTERPRETE EN LANGUE DES SIGNES POUR LE MAIRE DE NEW YORK. IL SE SERT DE SON CORPS ENTIER; SES VIDEOS CARTONNENT SUR YOUTUBE.



## VIDEO-GUIDES EN LANGUE DES SIGNES

Ça commence à bouger: Quelques musées suisses proposent, outre les audio-guides, des visites guidées en langue des signes (Beyeler Museum à Riehen, plusieurs musées à Genève) ou des vidéo-guides en langue des signes. Depuis peu, un vidéo-guide est disponible pour l'exposition permanente sur les volcans FocusTerra de l'ETH Zurich. Certaines parties de l'exposition sont expliquées en langue des signes. Les vidéo-guides peuvent être empruntés auprès de la bibliothèque des sciences de la Terre de l'ETH Zurich.





## › Education: conflit avec le Service de l'instruction publique de Zurich

La plupart des enfants sourds et malentendants grandissent dans des familles entendantes. Si la langue des signes est leur langue naturelle, elle est rarement leur langue maternelle. Ces enfants ont donc besoin aussi bien d'une prise en charge bilingue précoce que d'offres bilingues dans le cadre scolaire afin qu'ils puissent apprendre en même temps la langue des signes et la langue parlée.

Un groupe de parents, dans le canton de Zurich, était parti du principe que leurs enfants bénéficieraient d'un enseignement bilingue. Ils tenaient particulièrement à ce que les enfants reçoivent cette formation sans réduction du niveau d'instruction. Malgré plusieurs interventions, leurs efforts n'ont pas abouti. Des enseignants avec des connaissances insuffisantes en langue des signes enseignent souvent seuls à une classe dans laquelle la langue de base est la langue des signes. Le malaise a dégénéré en conflit. Consciente du manque d'offres éducatives



Rencontre avec Urs Meier du Service de l'instruction publique de Zurich en janvier 2015: Márta Gerbershagen de la Fédération Suisse des Sourds expose les arguments en faveur du bilinguisme.

bilingues en Suisse, la Fédération Suisse des Sourds n'a pas hésité à prendre parti pour le groupe de parents, et à soutenir leur revendication à l'égard de la direction de l'instruction publique et du Service de l'instruction publique de Zurich. Finalement, les enfants concernés ont pu entreprendre un parcours avec la langue des

signes. Reste que la fédération doit mener de nombreuses batailles avant qu'un système éducatif bilingue voit le jour. Avec plusieurs partenaires, elle a élaboré, en 2015, des standards communs comme base de l'éducation bilingue.

## › Des mesures adéquates pour les personnes sourdes et malentendantes

En 2015, dans plusieurs groupes de travail et à l'occasion d'une conférence internationale à Bruxelles, la Fédération Suisse des Sourds a posé les bases pour renforcer son engagement futur dans le domaine de l'emploi. Pour réaliser l'égalité d'accès au marché du travail, les personnes sourdes et malentendantes ont besoins de mesures adéquates telles que prévues dans la loi sur l'égalité pour les personnes handicapées ou la Convention de l'ONU relative aux droits des personnes handicapées. Cela veut dire qu'il faut prendre en compte les besoins individuels de ces employés afin que chacun d'entre eux puisse exploiter tout son potentiel de travail. La disponibilité de mesures adéquates est une condition

essentielle, comme, par exemple, la mise à disposition de systèmes d'alarme visuels au poste de travail, de moyens de communication adaptés ou, au besoin, de la mise à disposition d'interprètes en langue des signes. Ainsi, les personnes sourdes peuvent mettre en valeur des atouts tels qu'une haute capacité de concentration, la perception visuelle accentuée, circonspection et la créativité grâce à leur mode de pensée visuel. Si les personnes sourdes et malentendantes ne touchent pas de rente d'invalidité, faute de mesures adéquates, leurs capacités sont rarement mises à profit sur le marché du travail. Les bases élaborées en 2015 seront à présent mises en œuvre au profit des travailleurs sourds.

# Les régions sont importantes



## › Promotion des offres régionales et de l'entraide

La Fédération Suisse des Sourds propose, en collaboration avec ses organisations partenaires, une vaste gamme d'offres de formations et d'activités de loisirs adaptées aux besoins des personnes sourdes et malentendantes dans les trois régions linguistiques. Ces offres et les associations de personnes sourdes jouent un rôle important pour la communauté. En effet, les personnes sourdes et malentendantes parviennent à compenser leur quotidien parmi les entendants lorsqu'elles évoluent dans un milieu qui met leur personnalité au premier plan, et pas la surdité. Parmi leurs pairs, les personnes sourdes vivent la culture sourde: ouverte, spontanée, créative, visuelle, solidaire, généreuse. Les personnes sourdes souhaitent également être des travailleurs exemplaires, aller voter et entretenir des échanges avec les entendants. Les offres régionales leur donnent de nombreuses opportunités de s'informer, de se former et de soigner leur propre culture. Tout a fait dans l'esprit de l'entraide.

## › Des sorties très pris es: une offre des seniors pour les seniors

Le nombre de personnes âgées souffrant de troubles auditifs ne cesse d'augmenter. Dans la région du Nord-ouest, elles ont fondé un «Club Seniors» indépendant. En Suisse romande, cela fait des années que les a n s ont leur propre société à Genève et des sections au sein de l'association cantonales dans les cantons de Vaud et du Valais. Le secteur romand des a n s organise d'ailleurs chaque année une journée de visite et un voyage tous les deux ans pour des membres toujours très actifs!

## PERSPECTIVES 2016

- › Les membres du comité directeur et les responsables des départements se perfectionnent et échangent leurs expériences avec d'autres associations.
- › Le groupe pour la sauvegarde des intérêts des personnes sourdes et malentendantes de Berne assume sa nouvelle fonction de partenaire régional pour Berne et le Haut Valais. La constitution de partenariats régionaux est intensifiée; sept partenariats régionaux seront mis en place d'ici à 2018.

### OFFRES POUR SOURDS DANS LES RÉGIONS

Offres ciblées	Nombre d'offres	Nombre de participants
Animation des points de rencontres	156	2077
Cours de langue (langues nationales)	7	38
Cours semestriels pour sourds	6	37
Cours d'une demi-journée pour sourds	226	2655
Cours d'une journée pour sourds	55	1304
<b>Total des offres</b>	<b>450</b>	<b>6111</b>



## › Renforcer les associations régionales – l'exemple du Tessin

Les associations régionales et les organisations partenaires disposent d'une base de membres et d'un réseau leur permettant de mettre en place des offres avec succès. La Société des sourds tessinois SSTS propose depuis des années des activités associatives et un lieu de rencontre dans ses locaux à Lugano. En collaboration avec la Fédération Suisse des Sourds, ces offres ont pu être améliorées et élargies par la mise en place d'un encadrement professionnel. Cette collaboration rend le point de rencontre de Lugano plus attrayant et prend mieux en compte les besoins des membres.

## › Grand intérêt pour la Convention sur les droits des personnes handicapées

La Suisse a été un des derniers pays à ratifier la Convention l'ONU relative aux droits des personnes handicapées en avril 2014. Au cours de l'année 2015, nous avons organisé dans toutes les régions linguistiques de nombreuses séances d'information visant à aiguïser la conscience politique et le sens des responsabilités à l'égard de cet important document.

## › Centre les chemin'S

La Fédération Suisse des Sourds est l'organisation responsable de la gestion du Centre les chemin'S, comprenant le Lieu d'Accueil et d'Occupation en Surdité (LAOS) et le Service romand Itinérant en Surdité (SIS).

Le SIS, crée en 2002, offre aux jeunes adultes sourds entre 16 et 30 ans un accompagnement individualisé et adapté à leurs besoins. L'écoute bienveillante, dans un cadre rassurant, est un élément essentiel permettant aux professionnels de répondre à cette population hétérogène. S'ajoute à cela une étroite collaboration établie avec leurs familles et leur réseau. Le LAOS, centre de jour, accueille des sourds et malentendants nécessitant un soutien dans leur intégration sociale. Depuis son ouverture en août 2013, il a accueilli 22 bénéficiaires qui ont pu profiter de cet encadrement adapté. La grande diversité des profils et des besoins des bénéficiaires est une richesse mais force aussi les professionnels à se montrer



Le Centre les chemin'S s'adresse aux jeunes sourds et regroupe le Service romand itinérant en surdité et un lieu d'accueil et d'occupation en surdité.

polyvalents afin d'apporter un accompagnement pertinent. Le LAOS est aussi un lieu de formation proposant des places d'apprentissage dans le social en priorité à des sourds ou malentendants. En juillet 2015, Sophie Bula a réussi son CFC d'assistante socio-éducative et Victoria Duc lui a succédé en août.

En 2015, l'émission «Signes» a tourné un reportage sur le LAOS, mettant en valeur le parcours de certains bénéficiaires, ainsi que l'engagement du centre et de ses professionnels en leur faveur.

# Comptes annuels et remerciements







## › Rapport financier

La Fédération Suisse des Sourds présente des comptes équilibrés. Au cours des quatre dernières années, aussi bien les investissements dans les projets que les résultats en général ont enregistré une croissance. L'efficacité de la récolte de fonds s'est améliorée de manière significative. Les recettes des campagnes de collecte de fonds, cependant, ont accusé un net recul par rapport à l'année précédente. A l'avenir, il faudra prévoir des investissements importants dans ce secteur. Les réserves nécessaires sont disponibles, ce qui promet une bonne croissance.

### Charges directes de projet: un investissement plus élevé dans le travail de projet

Les charges directes de projet désignent les coûts liés à la mise en œuvre des activités et la réalisation des objectifs orga-

nisationnels de la Fédération Suisse des Sourds. En 2015, la part des charges de projet par rapport aux dépenses totales, après attribution du temps travaillé, a été de 61,60% – une augmentation de 1,77% par rapport à l'année précédente. Considérés sur les quatre dernières années, les investissements dans les projets de la Fédération Suisse des Sourds ont augmenté de 9,82%.

### Charges du Fundraising: optimisation de la recherche de fonds

Avec les dépenses engagées dans la recherche de fonds, la Fédération Suisse des Sourds génère les fonds pour mettre en œuvre sa stratégie avec succès et, par le biais de ses projets, déclencher des effets aptes à améliorer les conditions des personnes sourdes et malentendantes. Au courant de l'exercice 2015, la

part des charges de fundraising par rapport au total des charges d'exploitation et après attribution du temps travaillé est de 16,94%. Cela représente une nouvelle baisse des charges de 4,33% par rapport à l'année précédente. Le produit de la recherche de fonds a cependant diminué de 351'989 fr. Un bref regard sur l'efficacité de la recherche de fonds – on mesure le rapport proportionnel entre les dépenses et les recettes générées – montre une valeur de 24,37%. Celle-ci indique qu'au cours des quatre dernières années, la Fédération Suisse des Sourds a amélioré sa performance de 43,69% (2012) à 24,37% (2015).

## › Un grand merci pour votre soutien!

Merci de tout cœur à toutes les fondations et organisations qui nous ont soutenus généreusement tout au long de l'année 2015. Elles voudront bien nous excuser si, en ce lieu, nous n'évoquons que les contributions supérieures à 1000 francs.

Alfred und Bertha Zangger-Weber Stiftung  
 Alfred und Gertrud Bernays-Richard Stiftung  
 Amt für Finanzen, Schwyz  
 Armin und Heidi Spaeni Stiftung  
 Bäckerei Lyner, Winterthur  
 Binares Stiftung Vaduz  
 Buchmann-Kollbrunner Stiftung  
 Bundesrat Bern, Präsidentspende  
 Credit Suisse Foundation  
 Die Post  
 Dosenbach Waser Stiftung  
 Druckwerkstatt  
 Evang. Kirchgemeinde Scherzigen-Bottighofen

Fondation Clorivière  
 Fondation Coromandel  
 Fondation Eugénie Baur-Duret  
 Fondation Hans Wilsdorf  
 Fondazione Abate Bagutti  
 Fondazione Pasquale Lucchini  
 Gottfried und Julia Bangerter-Rhyner Stiftung  
 Hirzel Stiftung  
 Jürg Walter-Meier-Stiftung  
 Kath. Kirche Hombrechtikon  
 Katholische Kirchgemeinde Spreitenbach  
 Paul Hess Stiftung  
 Politische Gemeinde Männedorf

René und Susanne Braginsky-Stiftung  
 Röm. Kath. Kirchgemeinde Burgdorf  
 Rosmarie und Armin Däster-Schild Stiftung  
 Service de l'action sociale des cantons romands  
 Société d'utilité publique vaudoise  
 Stiftung Binelli & Ehrensam Zürich  
 Stiftung Denk an mich  
 Stiftung Dr. Valentin Malamoud  
 Stiftung für das behinderte Kind  
 Stiftung Kinderhilfe Sternschnuppe  
 Stiftung Roches-Utiger  
 Vontobel-Stiftung  
 Züri Leu Samichlausschwimmen

**> Bilan au 31 décembre**

	2015 CHF	2014 CHF
<b>ACTIF</b>		
<b>&gt; Actifs circulant</b>		
Liquidités	2 873 504	2 714 151
Titres	8 237 488	8 919 701
Créances	98 144	69 971
Stocks	19 200	27 600
Comptes de régularisation actifs envers des tiers	342 361	198 987
<b>Total actifs circulant</b>	<b>11 570 697</b>	<b>11 930 410</b>
<b>&gt; Actifs immobilisés</b>		
Immobilisations financières	421 991	466 935
Immobilisations corporelles	147 801	219 501
<b>Total actifs immobilisé</b>	<b>569 792</b>	<b>686 436</b>
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>12 140 489</b>	<b>12 616 846</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>&gt; Engagements à court terme</b>		
Dettes	130 275	236 932
Comptes de régularisation passifs envers des organismes proches	14 791	31 767
Comptes de régularisation passifs envers des tiers	297 971	326 075
<b>Total engagements à court terme</b>	<b>443 036</b>	<b>594 773</b>
<b>Engagements à long terme</b>	<b>400 133</b>	<b>445 365</b>
<b>Capital de fonds (attribués)</b>	<b>460 339</b>	<b>456 598</b>
<b>&gt; Capital de l'organisation</b>		
Capital propre réalisé	1 364 301	1 127 104
Fonds libres	9 453 810	9 755 810
Résultat annuel	18 871	237 196
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>10 836 981</b>	<b>11 120 110</b>
<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>12 140 489</b>	<b>12 616 846</b>

**«Ensemble pour mieux réussir – c'est ce que nos donateurs  
et donatrices nous confirment toujours à nouveau.»**

**Edina Duss, Fédération Suisse des Sourds, Fundraising**

**> Explications du bilan au 31 décembre**

<b>&gt; Titres</b>				
Obligations et similaires	6 239 888	75.7%	6 854 410	77%
Actions et similaires	1 997 600	24.3%	2 065 291	23%
<b>Total</b>	<b>8 237 488</b>	<b>100.0%</b>	<b>8 919 701</b>	<b>100%</b>
<b>&gt; Immobilisations financières</b>				
Bons de particip. Sté coopérat. Fontana Passugg	11 000	3%	11 000	2%
Bons de particip. Sté coop. Gehörlosenhilfe Zürich	100	0%	100	0%
Bons de particip. Sté coopérative GHE-CES Wald	2 250	0%	2 250	0%
Prêt à terme SPAS Canton de Vaud	408 641	97%	453 585	98%
<b>Total</b>	<b>421 991</b>	<b>100%</b>	<b>466 935</b>	<b>100%</b>
<b>&gt; Engagements à long terme</b>				
Crédit Banque Cantonale Vaudoise	400 133	100%	445 365	100%
<b>Total</b>	<b>400 133</b>	<b>100%</b>	<b>445 365</b>	<b>100%</b>

## > Compte de pertes et profits

	2015 CHF	2014 CHF
<b>PRODUITS</b>		
<b>&gt; Produits recherche de fonds</b>		
Dons	4 919 379	5 063 218
Legs	381 694	433 310
Contributions de fondations	262 814	417 287
Cotisations des membres	30 250	32 310
<b>Total produits recherche de fonds</b>	<b>5 594 137</b>	<b>5 946 126</b>
<b>&gt; Produits des prestations de services</b>		
Subventions	3 350 712	3 374 907
Produits des prestations de services	775 753	725 556
Abonnements	60 314	67 703
Produits du matériel	20 041	27 872
<b>Total produits des prestations de services</b>	<b>4 206 819</b>	<b>4 196 039</b>
<b>TOTAL PRODUITS</b>	<b>9 800 956</b>	<b>10 142 164</b>
<b>CHARGES</b>		
<b>&gt; Charges directes recherche de fonds</b>		
Collectes	-1 217 079	-1 420 796
Frais de port collectes	-134 647	-187 795
Frais bancaires collectes	-11 417	-14 728
<b>Total charges directes recherche de fonds</b>	<b>-1 363 143</b>	<b>-1 623 320</b>
<b>&gt; Charges directes des prestations de services</b>		
Contrats de sous-prestations	-295 408	-307 045
Charges prestations de services	-1 458 272	-705 071
Contributions à d'autres organisations	-473 745	-515 964
Charges du matériel	-10 968	-22 376
<b>Total charges directes des prestations de services</b>	<b>-2 238 392</b>	<b>-1 550 456</b>
<b>&gt; Charges d'exploitation</b>		
Frais de personnel	-5 093 086	-4 674 475
Frais de déplacements et représentation	-184 066	-156 027
Loyer commercial	-373 928	-381 266
Entretien, réparations, remplacement	-19 452	-18 146
Assurances, redevances, taxes	-16 656	-13 401
Charges administration et informatique	-478 112	-373 992
Publicité, relations publiques	-4 817	-4 102
Pertes sur créances	-11 947	-
Amortissements immobilisations	-98 038	-146 006
<b>Total charges d'exploitation</b>	<b>-6 280 102</b>	<b>-5 767 415</b>
<b>TOTAL CHARGES</b>	<b>-9 881 638</b>	<b>-8 941 191</b>
<b>RESULTAT INTERMEDIAIRE 1</b>	<b>-80 682</b>	<b>1 200 973</b>
<b>&gt; Résultat financier</b>		
Produits financiers	135 207	430 053
Charges financières	-252 644	-100 905
<b>Total résultat financier</b>	<b>-117 437</b>	<b>329 147</b>
Produits extraordinaires	14 285	13 033
Charges extraordinaires	-95 555	-105
<b>RESULTAT INTERMEDIAIRE 2</b>	<b>-279 389</b>	<b>1 543 049</b>
<b>&gt; Variation du capital des fonds</b>		
Allocations aux fonds attribués	-34 017	-351 117
Utilisations aux fonds attribués	30 277	45 264
<b>RESULTAT ANNUEL (avant allocations au capital de l'organisation)</b>	<b>-283 129</b>	<b>1 237 196</b>
<b>Variation des fonds libres</b>	<b>302 000</b>	<b>-1 000 000</b>
<b>RESULTAT ANNUEL (après allocations au capital de l'organisation)</b>	<b>18 871</b>	<b>237 196</b>

**> Variation du capital au 31 décembre**

	2014 CHF	Allocation CHF	Utilisation CHF	2015 CHF
<b>&gt; Capital de l'organisation</b>				
Capital libre de l'exercice	1 364 301	18 871	-	1 383 171
<b>&gt; Fonds libres suisses</b>				
Fonds du personnel	900 000	-	-132 000	768 000
Fonds langue des signes	1 500 000	-	-170 000	1 330 000
Fonds congrès de formation	200 000	-	-	200 000
Fonds santé	200 000	-	-	200 000
Fonds Legs Huguenin	6 955 810	-	-	6 955 810
Résultat annuel	-	18 871	-18 871	-
<b>Total capital de l'organisation</b>	<b>11 120 111</b>	<b>37 742</b>	<b>-320 871</b>	<b>10 836 981</b>
<b>&gt; Capital des fonds (attribués)</b>				
<b>&gt; Fonds Suisse romande</b>				
Fonds soutien aux organisations	6 312	-	-	6 312
Fonds Formation ILS	7 352	-	-	7 352
Fonds Juchum Cours à domicile	19 914	-	-	19 914
Fonds Centre les chemin'S	67 822	14 017	-	81 840
Fonds Petit-Saconnex pr projets GE	6 612	-	-	6 612
<b>&gt; Fonds suisses</b>				
Fonds «Voir pour comprendre»	18 670	20 000	-	38 670
Fonds Legs Röthlisberger	329 916	-	-30 277	299 639
<b>Total capital des fonds (attribués)</b>	<b>456 598</b>	<b>34 017</b>	<b>-30 277</b>	<b>460 339</b>

**> Flux de trésorerie**

	2015 CHF	2014 CHF
Résultat avant variations des fonds	-279 389	1 543 049
Amortissements immobilisations corporelles	98 038	146 006
Variation des créances	-28 173	-214
Variation des stocks	8 400	10 400
Variation des comptes de régularisation actifs	-143 374	57 077
Variation des dettes à court terme	-106 657	175 452
Variation des comptes de régularisation passifs	-45 080	29 867
Variation résultats sans incidence sur le flux de fonds	147 838	-273 788
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité d'exploitation</b>	<b>-348 396</b>	<b>1 687 850</b>
Désinvestissements/Investissements placements	534 375	-1 080 987
Désinvestissements d'immobilisations financières	44 944	34 974
Investissements d'immobilisations corporelles	-26 338	-192 807
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité d'investissement</b>	<b>552 981</b>	<b>-1 238 821</b>
Variation des dettes financières	-45 232	-43 893
<b>Flux de trésorerie résultant de l'activité de financement</b>	<b>-45 232</b>	<b>-43 893</b>
<b>Variation des liquidités</b>	<b>159 353</b>	<b>405 136</b>
Existant initial liquidité au 1 <sup>er</sup> janvier	2 714 151	2 309 015
Existant final liquidité au 31 décembre	2 873 504	2 714 151

# Que serions-nous sans internet?

Il est inimaginable de vivre sans internet et courriel, et chaque jour nous apporte de nouvelles propositions et possibilités. Les personnes sourdes et malentendantes les utilisent pour leurs activités quotidiennes et les loisirs, pour la formation et le travail, mais également pour la recherche et le développement. Il existe des plateformes d'apprentissage interactives comme e-Kids (langue des signes pour enfants), des programmes e-mail tels que Tikatoy pour envoyer des messages vidéo comme s'il s'agissait de textos, mais aussi de véritables banques de données telles que le dictionnaire en ligne de la langue des signes. On peut dire qu'internet est prédestiné à documenter la langue des signes, car chaque texte peut être complété d'exemples vidéos, alors que le papier ne permet qu'une illustration des signes et qu'un récit entier en langue des signes sur le papier en deux dimensions reste très limité.

«CE DONT NOUS AVIONS BESOIN N'EXISTAIT PAS. NOUS AVONS DONC CREE NOTRE PROPRE OUTIL.»

KELVIN WONG ET DANIEL LY, DEVELOPPEURS DE TIKATOY VIDEOMAIL

FRAGMENTS

REVOLUTION  
NUMERIQUE

> Internet/E-mail



## e-Kids

Avec la plateforme interactive e-Kids, les enfants sourds et malentendants découvrent le monde. La plateforme en ligne est une offre gratuite de la fédération; elle contient des récits adaptés aux différents âges et des devinettes pour les enfants de 1 à 12 ans de Suisse alémanique.

[ekids.sgb-fss.ch](http://ekids.sgb-fss.ch)

## Dictionnaire en ligne de la langue des signes

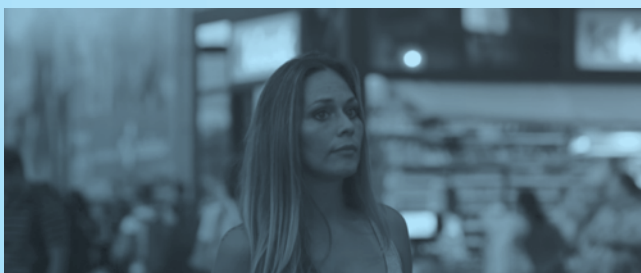


Le dictionnaire en ligne de la Fédération Suisse des Sourds est unique en son genre. Il comprend un signaire dans les trois langues des signes suisses: la langue des signes suisse alémanique DSGS, la langue des signes française LSF et la langue des signes italienne LIS. Ce dictionnaire est à disposition sur le site web de la SGB-FSS. Dans de brèves séquences, des spécialistes sourds montrent des signes se rapportant à tous les domaines de la vie. Les clips sont complétés avec des explications linguistiques, les particularités liées aux dialectes et des illustrations. Le dictionnaire est constamment complété et mis à jour. Il représente un recueil précieux pour tous ceux qui apprennent la langue des signes ou s'occupent de recherche en la matière, qui souhaitent dire bonjour en langue des signes à la voisine ou sont simplement curieux.

# 6

A la demande de la Fédération Suisse des Sourds, le réalisateur Hans Kaufmann a fait le portrait de six personnes appartenant à la communauté sourde pour attirer l'attention sur le thème de l'inclusion. Les films peuvent être visionnés sur internet.

[www.ecoutemonhistoire.ch](http://www.ecoutemonhistoire.ch)



## TIKATOY VIDEOMAIL

Un projet cool à la hauteur de notre temps: Kelvin Wong (32), programmeur de Zurich, et Daniel Ly (45), ingénieur bernois, ont fait un carton avec leur Tikatoy Videomail. Etant en même temps sourds et programmeurs, les deux jeunes hommes ont perçu des possibilités cachées aux autres. Un temps, l'envoi de messages en langues des signes était très compliqué. Il fallait enregistrer le message sur vidéo et l'attacher au courriel. Souvent, la vidéo n'était pas compatible ou la boîte mail pleine. Pour un chat, les correspondants doivent être disponibles en même temps. Avec Videomail, on signe le message et on l'envoie. Le destinataire décide à quel moment le regarder. Il reçoit un e-mail avec un lien. En cliquant dessus, il peut regarder le message et y répondre.

[www.tikatoy.com](http://www.tikatoy.com)



**> Détail des charges d'exploitation 2015/2014****> 2015**

	Charges de projets	Charges admin.	Recherche de fonds	Total selon PROSPREH
Frais de personnel *	3 409 213	1 408 118	275 756	5 093 086
Frais de représentation *	123 210	50 890	9 966	184 066
Frais des locaux *	250 300	103 382	20 246	373 928
Entretien	-	19 452	-	19 452
Assurances	-	16 656	-	16 656
Administration	-	478 112	-	478 112
Relation publique	-	4 817	-	4 817
Pertes sur créances	-	11 947	-	11 947
Amortissements *	65 625	27 105	5 308	98 038
Charges directes comptabilité financière	2 238 392	-	1 363 143	3 601 536
<b>Total</b>	<b>6 086 740</b>	<b>2 120 479</b>	<b>1 674 419</b>	<b>9 881 638</b>
	<b>62%</b>	<b>21%</b>	<b>17%</b>	<b>100%</b>

**> 2014**

Frais de personnel *	3 314 733	1 117 146	242 597	4 674 475
Frais de représentation *	110 641	37 289	8 098	156 027
Frais des locaux *	270 361	91 118	19 787	381 266
Entretien	-	18 146	-	18 146
Assurances	-	13 401	-	13 401
Administration	-	373 992	-	373 992
Relation publique	-	4 102	-	4 102
Pertes sur créances	-	-	-	-
Amortissements *	103 535	34 894	7 577	146 006
Charges directes comptabilité financière	1 550 456	-	1 623 320	3 173 776
<b>Total</b>	<b>5 349 726</b>	<b>1 690 087</b>	<b>1 901 378</b>	<b>8 941 191</b>
	<b>60%</b>	<b>19%</b>	<b>21%</b>	<b>100%</b>

\* Répartition selon la saisie des heures

**Rentabilité: bonne croissance**

Une meilleure gestion des ressources et une collecte de fonds réussie ont permis à la fédération, au cours des quatre dernières années (2012–2015), d'augmenter son rendement global de 2,74% et de croître de manière durable. Cette croissance est essentielle pour pouvoir, après compensation du renchérissement, continuer à investir dans les projets.

**Remerciements aux donateurs et donatrices**

Nous souhaitons remercier vivement tous nos bienfaiteurs et bienfaitrices, donateurs et donatrices et autres personnes et institutions qui nous ont financés par leur soutien et leur engagement. Sans leur support et leur intérêt à notre travail, beaucoup de projets visant l'amélioration des conditions de vie des personnes sourdes et malentendantes n'auraient pas pu être réalisés.

**CAPITAL DE L'ORGANISATION: UNE SAINTE CROISSANCE**

Les réserves d'une organisation sont importantes pour éviter qu'elle s'endette et pour disposer des moyens nécessaires à ses investissements. Des réserves suffisantes garantissent à la Fédération Suisse des Sourds une croissance durable et la réalisation d'importants projets. Taux de réserve pour l'exercice 2015: (capital de l'organisation : charges globales) × 12 mois = 13,16 mois.

## Annexe au 31 décembre 2015

### Présentation des comptes

La présentation des comptes consolidés de l'année 2015, y compris les chiffres de l'année précédente, est conforme au Swiss GAAP Kern-FER (1-6) et Swiss GAAP FER 21. Les conditions imposées par la fondation Zewo ont été respectées. En outre, les comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la loi suisse, en particulier selon les articles relatifs à la comptabilité commerciale et à la présentation des comptes (articles 957 à 962 CO). La Fédération Suisse des Sourds est une association dont le siège est à Zurich.

### Postes de travail à plein temps

Le nombre de postes de travail à plein temps durant l'exercice et l'année précédente est inférieur à 50.

### Principes d'évaluation et d'établissement du bilan

Les acquisitions à long terme et qui dépassent un montant de 10'000 fr. figurent au bilan. L'amortissement se fait sur la base d'une évaluation prudente de leur durée d'utilisation.

### Titres

Les placements de la fortune en titres se basent sur le règlement de placement de novembre 2010. Les limites des placements se conforment à celles définies dans l'OPP2. La ZKB (Banque cantonale zurichoise) est mandatée pour la gestion de fortune et est ainsi responsable du choix des titres.

### Dettes de location de durée résiduelle de plus d'un an

(en CHF)	2015	2014
Räffelstr. 24, 8045 Zurich	710532	-
Av. des Baumettes 13, 1020 Renens	154980	223860
Av. des Baumettes 15, 1020 Renens	119880	173160

### Indemnisation des membres du comité directeur

Les membres du comité directeur perçoivent le remboursement des frais effectifs selon le règlement des frais du 1<sup>er</sup> janvier 2011 / 1<sup>er</sup> juillet 2015 et les honoraires pour leur activité:

(en CHF) 2015 2014

#### Hermann Roland (président)

Frais	7 770	5 512
Honoraires	11 868	5 000

#### Autres membres du comité directeur

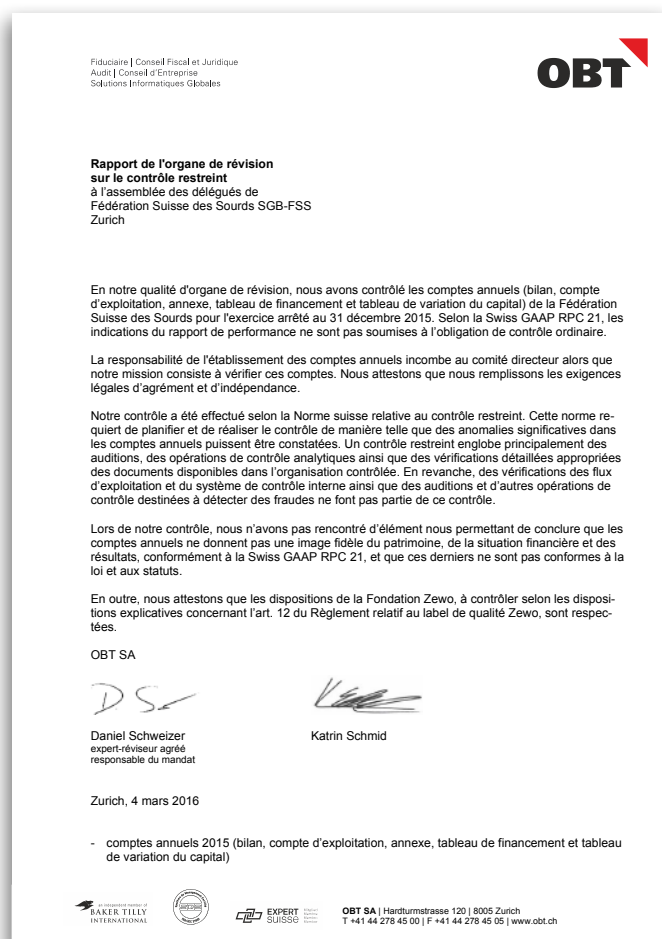
Frais	10 736	8 456
Honoraires	54 045	13 251

### Organisations proches

Membres collectifs

### Transactions avec des organisations proches

La SGB-FSS fournit des prestations pour le compte de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) selon le contrat sur les aides financières. Le membre collectif Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG) prend à son tour une partie des prestations selon sous-contrat. La SGB-FSS soutient différents membres par des contributions liées à des projets. La SGB-FSS distribue une partie des recettes de la recherche de fonds à ses membres collectifs Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (service social), Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel (service social), procom (Fondation d'aide à la communication pour sourds) selon les contrats de prestation existants.



# A notre propos

## › Organes dirigeants

La base de la Fédération Suisse des Sourds est constituée de personnes sourdes et malentendantes. Organisées en comités et commissions, elles exercent leur influence et fixent les priorités dans le travail. Le comité directeur se compose de cinq à sept membres sourds ou malentendants et d'un président sourd. Chaque région linguistique est représentée au comité directeur par un membre au moins, élu par le comité régional. Deux à quatre autres membres du comité directeur sont élus par les délégués. Les membres de la direction de la Fédération Suisse des Sourds ont une voix consultative. Aux comités régionaux aussi siègent principalement des personnes sourdes et malentendantes. Chacune des trois régions linguistiques suisses a son propre comité régional dont au moins un membre est aussi membre du comité directeur en tant que représentant de sa région linguistique. En 2015, nous avons pu engager une directrice régionale pour la Suisse italienne en la personne de Tiziana Jurietti. Bienvenue à la SGB-FSS!

## › Comité directeur 2015–2019

Roland Hermann (président) › 1  
Tatjana Binggeli (vice-présidente) › 2  
Loredana Gsponer › 3  
Frédérique Palama › 4  
Rolande Praplan › 5



## › Relations

### › Affiliation

AGILE Entraide Suisse Handicap  
ESMHD European Society for Mental Health and Deafness  
EUD European Union of the Deaf  
Inclusion Handicap, Organisation faitière des organisations suisses des personnes handicapées  
WFD World Federation of the Deaf

### › Collaboration

AGM Association genevoise des malentendants  
ALPC Association Suisse pour le Langage Parlé Complété  
ARILS Association romande des interprètes de langue des signes  
ASPEDA Association Suisse de Parents d'Enfants Déficients Auditifs  
Beratungsstellen für Gehörlose Basel, Bern, Luzern, St. Gallen, Zürich, Olten, Schaffhausen  
Berufsschule für Hörgeschädigte  
BFEH Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées  
BGA Berufsvereinigung GebärdensprachlehrerInnen und GebärdensprachausbilderInnen  
bgd berufsvereinigung gebärdensprach-dolmetscherInnen

Cafés et restaurants de Suisse romande  
Centres romands d'implants cochléaires  
Départements de l'action sociale des cantons romands  
Deutscher Gehörlosenbund  
Dipartimento dell'educazione della cultura e dello sport del cantone del Ticino  
Directions des enseignements spécialisés et des écoles pour enfants sourds des cantons romands  
Fachstelle Bilinguale Bildung Graubünden  
FêGAPH Fédération genevoise des associations des personnes handicapées et de leurs proches  
FOCUSFIVE TV

Fondation a capella  
Fondation du Centre Culturel des Sourds  
Fondation genevoise des sourds  
forum écoute, Fondation romande des malentendants  
Gehörlosendorf Stiftung Schloss Turbenthal  
HES-SO Haute Ecole spécialisées de Suisse occidentale Lausanne  
HfH Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik Zürich  
Les Services sociaux romands de Pro Infirmis, Emera et AGM  
MedSigne  
M.E.T.I.S. Mouvement des étudiant-e-s travaillant contre les inégalités d'accès à la santé  
Musée d'Art et d'Histoire, Genève





## > Membres collectifs

### > Suisse alémanique

- Aargauischer Verein für Gehörlosenhilfe
- Beratungsstelle für höresehbehinderte und taubblinde Menschen SZB
- Bernischer Verein für Gehörlosenhilfe
- Bündner Gehörlosenverein
- Bündner Hilfsverein für Gehörlose
- Christliche Gehörlosen Gemeinschaft der Schweiz
- DIMA Verein für Sprache und Integration
- FOCUSFIVE Web TV
- Gehörlosen-Fürsorgeverein der Region Basel
- Gehörlosen-Verein Basel 1912
- Gehörlosen Kultur Verein Liechtenstein
- Gehörlosen Sportclub Aarau
- Gehörlosen Sporting Olten
- Gehörlosen Sportverein beider Basel
- Gehörlosen- und Sportverein Zürich
- Gehörlosenclub St. Gallen Sport & Kultur
- Gehörlosenverein Berghaus Tristel Elm, GL
- Gehörlosenverein Bern
- Gehörlosen Verein Solothurn
- Genossenschaft Fontana Passugg
- Gesellschaft der Gehörlosen Schaffhausen
- Heilpädagogisches Zentrum Hohenrain
- Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte
- Innerschweizer Gehörlosen- und Sportverein Luzern
- MUX Verein für Musik und Gebärdensprache
- procom Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte
- Schweizerischer Schachverband für Hörbehinderte
- Schweizerische Ökumenische
- Arbeitsgemeinschaft für Gehörlosen- und Schwerhörigenseelsorge
- Sek3
- Stiftung Hirzelheim
- Stiftung Schloss Turbenthal
- Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen
- Stiftung Uetendorfberg
- Techkob
- Swiss Deaf Youth
- Thurgauer Gehörlosenverein
- Verein zur Unterstützung der Gebärdensprache
- Visuelle Kultur
- Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose

> Suite à la page 27

- Museo didattico della Storia Ticinese
- Österreichischer Gehörlosenbund pro auditio schweiz
- procom Fondation d'aide à la communication pour sourds
- Radio Télévision Suisse Genève (Emission Signes)
- Relais Surdité du canton de Genève SBB/CFF/FFS
- SEFRI Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation
- Sekundarschule für Gehörlose, Zürich
- Services cantonaux de l'action sociale de Suisse romande
- SGSV-FSSS Fédération sportive des sourds de Suisse

- sichtbar GEHÖRLOSE Zürich
- SONOS Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen
- SPAS Service de la prévoyance et de l'action sociale du canton du Vaud
- SRG SSR
- SWISS TXT Teletext Suisse SA
- SZBLIND Schweizerischer Zentralverein für das Blindenwesen
- Teenergy Productions
- UCBA Union Centrale pour le bien des Aveugles
- Ville de Genève (département de la culture et des sports)
- Zentrum für Gehör und Sprache, Zürich



## Bracelet à signes

Le fait que beaucoup de personnes ne connaissent pas la langue des signes peut être problématique notamment pour les personnes sourdes en situation d'urgence. Des chercheurs de l'Arizona-State-University (ASU) développent actuellement un bracelet avec ordinateur intégré (dit «wearable» = portable) servant de traducteur et capable de reconnaître des signes. Le logiciel maîtrise quelques signes importants de la langue des signes américaine ASL. Les signes sont d'abord traduits en texte et édités sur un écran. Le résultat est une traduction simultanée automatique des signes. Le prototype est actuellement en production.

# 18

Juste pour s'amuser, le Polonais Mateusz Mach a développé, il y a une année, une app pour envoyer des signes de la main aux amis. Elle est devenue tout de suite très populaire parmi les personnes sourdes. Mach a trouvé des financiers et entend commercialiser son application. Il n'a que 18 ans!



## De l'app au robot – la révolution numérique crée de nouveaux outils

En Suisse, quelques 500'000 personnes sont touchées par un trouble auditif, et environ 10'000 d'entre elles sont sourdes. Et toutes les personnes vivant en Suisse deviennent en général de plus en plus âgées. Les développements technologiques n'essaient pas seulement de changer notre présent et de le rendre, au mieux, plus riche et facile. Ils visent également notre vie future et la cohabitation sociale. De l'app pour smartphones et tablettes à la montre qui fait plus qu'indiquer l'heure et jusqu'au robot maîtrisant la langue des signes, on recherche et développe à tour de bras. La communauté sourde y participe activement.

«POUR NOUS, L'INCLUSION N'EST PAS SEULEMENT UNE NOTION, C'EST NOTRE MENTALITE.»

Les producteurs de hearZONE développent une app sociale pour personnes sourdes. Ils financent leur projet par crowdfunding. [www.hearzone.net](http://www.hearzone.net)

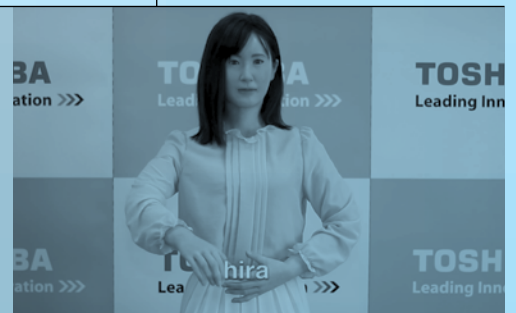


### APP POUR L'HOPITAL

L'application pour patients iSignIT traduit sur les smartphones des phrases simples ayant trait à la santé en langue des signes. Pour l'instant, elle n'existe qu'en langue des signes anglaise, allemande et autrichienne.

## Robot signant

L'entreprise japonaise Toshiba a construit un robot féminin maîtrisant la langue des signes. Le robot de communication s'appelle Aiko Chihira et devrait être utilisé dès 2020 dans le domaine social, en particulier dans les soins aux personnes âgées. D'ici là, Toshiba veut humaniser davantage son robot, avec une peau souple au toucher et des mouvements plus naturels.



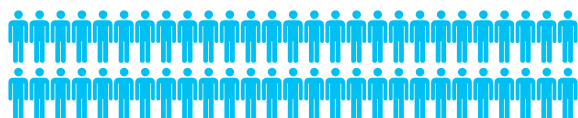


## > Organisation

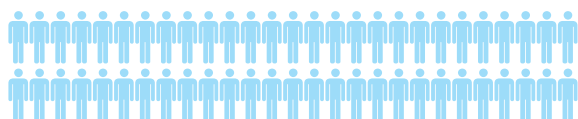
La Fédération Suisse des Sourds est une organisation faîtière nationale. Elle est experte en matière de langue des signes et culture des sourds. Elle s'engage en faveur des droits et des besoins des personnes sourdes et malentendantes. Elle a une offre variée, des objectifs et des tâches. Elle vit le bilinguisme au quotidien,

car il est la clé de l'égalité. Depuis 2015, elle a un nouveau site web – [www.sgb-fss.ch](http://www.sgb-fss.ch). Non seulement ses contenus sont rédigés en trois langues, mais ils sont également accessibles sans obstacles par des vidéos en langue des signes suisse allemande DSGS, langue des signes française LSF et langue des signes italienne LIS.

### Membres collectifs 54



Assemblée des délégués SGB-FSS, 1x par an, avec tous les membres collectifs



Comité directeur 7  
(5 plus 2 vacants)



Direction 5



SGB/FSS  
Suisse alémanique 24



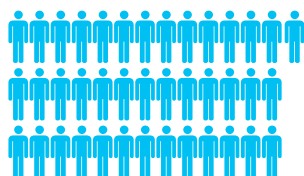
SGB/FSS  
Suisse romande 19



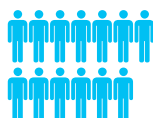
SGB/FSS  
Suisse  
italienne 3



Conférence  
régionale Suisse  
alémanique 40



Conférence  
régionale Suisse  
romande 13



Conférence  
régionale Suisse  
italienne 1



Comité régional  
Suisse alémanique 6



Comité régional  
Suisse romande 4



Comité  
régional  
Suisse italienne  
en construction

Au moins 1 personne  
par région

Suite de la page 25

### > Suisse romande

Association des Sourds Vaudois

Association Dico LSF de Suisse Romande

Association Fribourgeoise de la langue des  
signes

Association S5

Association Suisse Romande de la langue des  
signes

Fondation Jeanne Kunkler

Gersam

Goedards

Société des Sourds de Fribourg

Société des Sourds de Genève

Société des Sourds de Neuchâtel

Société des Sourds du Jura

Société des Sourds du Valais

### > Suisse italienne

Società Silenziosa Ticinese dei Sordi

# Notre vision

Toutes les personnes sourdes et malentendantes ont les mêmes droits, les mêmes chances et le même accès à toutes les ressources que les habitants de Suisse. Et ce, indépendamment de toute autre considération liée à la langue, au statut social, au style de vie, au sexe, aux origines, à la religion, à l'âge et aux capacités physiques, mentales, intellectuelles ou sensorielles.

Les langues des signes et la culture des sourds font partie de la culture suisse et contribuent à sa diversité. La culture des sourds est accessible à tous ceux qui s'y intéressent.



**SGB-FSS**  
*Fédération Suisse  
des Sourds*

Avenue de Provence 16  
Téléphone 021 625 65 55  
info-f@sgb-fss.ch

1007 Lausanne  
Fax 021 625 65 57  
www.sgb-fss.ch

